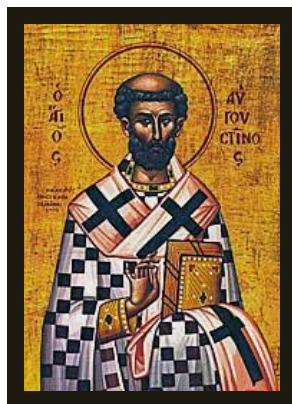


Блаженный Августин, святитель Иппонский

Толкование на первый псалом



От переводчика

Предлагаемое вниманию читателя толкование на первый псалом¹ является весьма небольшой частью «грандиозного произведения» (*opus longe amplissimum*) учителя христианского запада блаженного Августина (354-430) – Толкования на псалмы (*Enarrationes in psalmos*). Самое большое произведение отца Церкви, посвященное христианской молитве псалмов, раскрывает удивительный образ Августина-проповедника, на протяжении всей своей жизни возвещающего своей пастве о голосе Христа, говорящего в древних библейских молитвах. Согласно Августину, Церковь – Тело Христово, создается и проявляется через века и тысячелетия, во все возрасты человеческой истории, в словах псалмов, обретая свое совершение в таинстве Боговоплощения.

Толкование на первый псалом, составленное, по всей видимости, около 392 года, являет нам одно из первых письменных размышлений святителя над священным текстом давидовых песнопений. Согласно традиции африканских церквей, епископ объяснял смысл священных слов, сидя на амвоне и держа текст Писания на коленях. Чтение и понимание Писаний неразрывно связаны с литургической молитвой Церкви.

Тексты Псалтири, а также часто употребляемые в богослужении тексты Писания цитируются по общепринятому церковнославянскому тексту. Прочие тексты Писания цитируются в русском Синодальном переводе. Различия с текстом, используемым блаженным Августином, отмечены в каждом случае отдельно. Для более удобного восприятия в начале приведены русский и славянский переводы первого псалма соответственно.

Псалом 1-ый:

Русский язык, синодальный перевод:

1. Блажен муж, который не ходит на совет нечестивых и не стоит на пути грешных и не сидит в собрании развратителей,
2. Но в законе Господа воля его, и о законе Его размышляет он день и ночь!

3. И будет он как дерево, посаженное при потоках вод, которое приносит плод свой во время свое, и лист которого не вянет; и во всем, что он ни делает, успеет.
4. Не так – нечестивые, [не так]: но они – как прах, возметаемый ветром [с лица земли].
5. Потому не устоят нечестивые на суде, и грешники – в собрании праведных.
6. Ибо знает Господь путь праведных, а путь нечестивых погибнет.

Церковно-славянский язык:

1. Блажен муж, иже не иде на совет нечестивых и на пути грешных не ста, и на седалищи губителей не седе,
2. Но в законе Господни воля его, и в законе Его поучится день и ночь.
3. И будет яко древо, насажденное при исходящих вод, еже плод свой даст во время свое, и лист его не отпадет, и вся, елика аще творит, успеет.
4. Не тако нечестивии, не тако, но яко прах, егоже возметает ветр от лица земли.
5. Сего ради не воскреснут нечестивии на суд, ниже грешницы в совет праведных.
6. Яко весть Господь путь праведных, и путь нечестивых погибнет.

1. Блажен муж, иже не иде на совет нечестивых.

Это следует понимать о Господе нашем Иисусе Христе, Муже Господнем.² *Блажен муж, иже не иде на совет нечестивых* – не муж земной: тот последовал совету жены, а ее прежде соблазнил змий на попрание заповедей Божиих. *И на пути грешных не ста*. Он явился на пути грешных, родившись, как грешники³, но не стал на этом пути, ибо мирской соблазн не удержал Его. *И на седалище пагубы не седе*⁴, то есть не восхотел царства земного с его гордостью. А гордость по праву называется *седалищем пагубы*, потому что нет почти никого, кто был бы свободен от воли к власти и не желал бы человеческой славы. Пагуба – это болезнь, что распространяется всюду и охватывает всех, или почти всех. Впрочем, под *седалищем пагубы* удобнее понимать гибельное учение, слово которого расплзается, словно злокачественная опухоль. Следует обратить внимание и на порядок слов: *иде, ста, седе*. Человек ушел, когда удалился от Бога; стал, насладившись грехом; сел, когда гордость придавила его. Он не смог бы возвратиться назад, если бы не был освобожден Тем⁵, Кто не пошел на совет нечестивых, не встал на пути грешных и не воссел на седалище пагубы.

2. Но в законе Господни воля его, и в законе Его поучится день и ночь.

Закон положен не для праведника, – говорит Апостол (1 Тим. 1, 9). Быть по закону и быть под законом означает не одно и то же. Тот, кто по закону – действует в согласии с законом, тот же, кто под законом, вынужден ему подчиняться: один свободен, а другой – раб. Следовательно, не одно и то же – закон, написанный и предписанный тому, кто в рабстве, и закон, воспринимаемый духом того, кто не нуждается в букве⁶. *Почится день и ночь*, – это следует понимать как «непрерывно»; или же *день* – это радость, а *ночь* – это скорби. Ибо сказано: *Авраам увидел день мой и возрадовался* (Ср. Ин. 8, 56). А о скорбях говорится: *Еще же и до ночи наказаша мя утробы моя* (Пс. 15, 7).

3. И будет яко древо насажденное при исходящих вод.

То есть насажденное в Самой Премудрости, которая соблаговолила воспринять человека для нашего спасения, чтобы сам человек сделался деревом, *насажденным при исходящих*

вод. Ведь можно увидеть здесь и тот смысл, на который указывает другой псалом: *Река Божия наполнится вод* (Пс. 64, 10)⁷. Или же *при исходищах вод* – это в Духе Святом, согласно сказанному: *Он будет крестить вас Духом Святым* (ср. Мф. 3, 11). А также: *Кто жаждет, иди ко Мне и пей* (Ин. 7, 37). И еще: *Иисус сказал ей в ответ: если бы ты знала дар Божий и Кто говорит тебе: дай Мне пить, то ты сама просила бы у Него, и Он дал бы тебе воду живую... Кто будет пить воду, которую Я дам ему, тот не будет жаждать вовек; но вода, которую Я дам ему, сделается в нем источником воды, текущей в жизнь вечную* (Ин. 4, 10, 14).

Слова *при исходищах вод* могут также означать грехи народов, согласно Апокалипсису, где народы изображаются словом *вóды* (Откр. 17.15). В таком случае под словом *исходище* (decursus) вполне уместно понимать падение как следствие греха. И древо (то есть Господь наш) от водных истоков (т.е. от грешных народов) влечет их по пути к корням своего учения. Древо *сие плод свой даст*, то есть создаст Церкви, *во время свое* – то есть, после того, как Он прославится, воскресши и Вознесшись на небо. Именно тогда, послав им Святого Духа, укрепив в вере и направив их к народам, Он принес плод – Свои Церкви.

И лист его не отпадет – слово Его не будет напрасным. *Ибо всякая плоть как трава, и всякая слава человеческая – как цвет на траве: засохла трава, и цвет ее опал; но слово Господне пребывает вовек* (1 Петр. 1.24). *И вся елика аще творит, успеет* – все то, что древо понесет на себе; это, разумеется, плоды и листья, то есть дела и слова.

4. Не тако нечестивии, не тако, но яко прах, егоже возметавет ветер от лица земли.

Под словом *земля* следует понимать именно то постоянство в Боге, о котором говорится: *Господь часть достояния моего... достояние мое державно есть мне* (Пс. 15, 5-6). И еще говорится: *Потерпи Господа, и сохрани пути Его, и вознесет тя еже наследити землю* (Пс. 36, 34). И еще: *Блаженни кротцыи, яко тии наследят землю* (Мф. 5, 5) Впрочем, это сравнение взято для того, чтобы показать: как видимая земля питает и держит внешнего человека, так земля невидимая – человека внутреннего. От лица этой земли ветер, то есть надмевающая гордость, возметавет (proicit) нечестивого. Но тот, кто *упиется от тука дому Божия* и будет напоен *потоком сладости* Его (Пс. 35, 9), – остерегается гордости, взывая: *Да не приидет мне нога гордыни* (Пс. 35, 12). От этой-то земли и *возмела* гордость того, кто сказал: *На краю севера поставлю престол мой, и буду подобен Всевышнему* (Ис. 14, 13-14). *От лица* этой земли возметавет она и того, кто уступил и вкусил от запрещенного древа, чтобы стать как Бог, – и после сокрылся от лица Божия (Быт. 3, 6-8). А то, что земля эта – удел внутреннего человека, откуда человек был извержен по своей гордости (superbia proici), лучше всего становится ясно из написанного: «Что гордится земля и пепел? И при жизни извергнул он (projecit) внутренности свои» (ср. Сир. 10.9-10). Из чего разумно сделать вывод, что если и был он увлечен гордостью (projectus est), то уступил ей по своей воле (se projecisse)⁸.

5. Сего ради не воскреснут нечестивии на суд.

Сего ради – то есть потому, что они *яко прах* будут сметены *от лица земли* (Пс. 1.4). И верно тем самым сказано, что у гордых отнимется именно то, ради чего они состязаются, то есть право судить. Тот же самый смысл, но в упрощенном виде, следует видеть и в последующей фразе: *Ниже грешницы в совет праведных*. Обычно у Псалмопевца таким образом повторяется в более простом виде то, что было сказано прежде: то есть под словом «грешники» имеются ввиду нечестивые, а сказанное о «суде» здесь именуется «советом праведных». Либо, конечно же, можно допустить, что грешник – это одно, а

нечестивый – другое, так что всякий нечестивый – грешник, но не всякий грешный – нечестив. В этом случае *нечестивые не воскреснут на суд* – то есть воскреснут, но не для того, чтобы быть судимы, поскольку они и без того уже определены на верные муки. Что касается грешников, то они не воскреснут *в совет праведных* – то есть чтобы самим судить – но скорее, чтобы быть судимыми, как о них сказано: *Каждого дело обнаружится; ибо день покажет, потому что в огне открывается, и огонь испытает дело каждого, каково оно есть. У кого дело, которое он строил, устоит, тот получит награду. А у кого дело сгорит, тот потерпит урон; впрочем сам спасется, но так, как бы из огня.* (1 Кор. 3, 13-15).

6. Яко весть Господь путь праведных.

Подобно тому, как можно сказать, что медицина есть знание о здоровье, а не о болезнях, хотя и болезни, конечно же, познаются медицинским искусством, также можно сказать, что Господь знает путь праведных, а путь нечестивых Ему неведом. Нет ничего, что бы Господь не знал – и все же Он говорит грешникам: *Не знаю вас* (ср. Мф. 7, 23). Слова же, *И путь нечестивых погибнет*, означают тоже самое, что и слова: *Господу неведом путь нечестивых*. Но сказано это проще – в том смысле, что быть неведомым Господу означает гибель, а быть ведомым Ему – жизнь. Ибо знание Бога есть бытие, а Его незнание – небытие. Ибо Сам Господь сказал: *Я – Суущий*, и: *Суущий послал меня к Вам* (Исх. 3, 14).

*Перевод и комментарии диак. Августина Соколовски
Источник: Портал «Богослов.Ru»*

Использованные текст и переводы

1. In Psalmum 1 Enarratio, в: Sant'Agostino. Esposizioni sui Salmi. Opere di Sant'Agostino ed. latino-italiana (XXV), Roma 1967, 2-9.
2. Enarrationes in Psalmos 1-50 Sancti Augustini, Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum vol. 93, Wien : Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2003.

¹ Толкование на Псалом I-ый следует отнести к 392 году (некоторые исследователи считают годом написания 394-ый).

² Homo dominicus или ἄνθρωπος κυριακός – спорный впоследствии христологический термин ведет свою историю от свт. Афанасия. см. Grillmeier A., Ὁ κυριακός ἄνθρωπος : Eine Studie zu einer christologischen Bezeichnung der Väterzeit // Trad. 33 (1977), 1-63. – Прим. ред.

³ Иисус Христос родился подлинно, а не кажущимся образом, как утверждали представители различных гностических учений. Именно это имеет в виду Августин, говоря, что Христос родился «как грешники».

⁴ *Cathedra pestilentiae* – седалище гибели, пагубы. В славянском переводе – «седалище губителей».

⁵ Одной из ключевых идей богословия блаженного Августина является мысль о том, что благодать делает человека свободным. Подлинная свобода заключается не в свободе выбора между добром и злом, а в невозможности совершения греха, в силе совершать только добро. Именно поэтому, единственным свободным человеком является Господь наш Иисус Христос. Будучи подлинно свободным, Он освобождает нас от греха.

⁶ Богословие закона и благодати является одной из важнейших тем богословского наследия блаженного Августина. Трактат *De Spiritu et Littera* (*О Духе и Букве*), написанный Августином в 412 году, является своего рода кульминацией размышления святителя над темой свободы в благодати и рабства греху. *De Spiritu et Littera* оказало огромное влияние на развитие последующей богословской и философской мысли христианского и нехристианского запада.

⁷ В тех же беседах на Псалмы текст Пс. 64.10 Августин истолковывает, как единство Церкви, преисполненной Святым Духом (*Ibid. In Ps. 64, v.10*). Т.о. в данном варианте толкования Слово Божие – это то исходие вод, Которым подается Дух Святой Церкви как всей совокупности народа Божия. – Прим. ред.

⁸ Бл. Августин играет на различных значениях глагола *proiecere*: бросать, швырять вперед; изгонять; отбрасывать, извергать. Текст Сир. 10.10 дан в соответствии с текстом Вульгаты и церковно-славянским переводом. Русский Синодальный перевод, заменяя активную конструкцию пассивной, лишает риторической ясности сам аргумент Августина: если человек за свою гордость «извергает внутренности свои», то и гордости он покоряется тоже по своей воле. – Прим. ред.